

REGOLAMENTO INDICAM 3.0

Servizio Tutela Proprietà Intellettuale

***Intellectual and Industrial Property Service
REGULATION***

L'uso del presente regolamento è stato gentilmente concesso a Fiera Milano S.p.A. da INDICAM, Istituto di Centromarca per la lotta alla contraffazione, che lo ha elaborato e ne è titolare.

The use of this Regulation has been kindly granted to Fiera Milano S.p.A by INDICAM, Institute of Centromarca for the fight against counterfeiting, that has developed and owns the present document.

Versione 1/2019

Version 1/2019

Introduzione	Introduction
<p>Le esposizioni fieristiche costituiscono, da sempre, uno dei momenti più importanti della vita aziendale, offrendo agli espositori l'opportunità di presentare i pezzi classici e le novità della propria produzione e l'occasione di mantenere i contatti con i propri clienti e di acquisirne di nuovi.</p> <p>Purtroppo, spesso, le fiere sono anche l'occasione per verificare la presenza sul mercato di prodotti in violazione delle proprie privative industriali, a volte ad opera di soggetti stranieri che poi difficilmente possono essere perseguiti davanti ai Tribunali italiani.</p> <p>A questo proposito ricordiamo come, diversamente da altri ordinamenti (anche di paesi UE) il Codice della Proprietà Industriale prevede che, fatte salve eventuali violazioni penalmente rilevanti, la sola misura cautelare eseguibile in Fiera sia costituita dalla descrizione (artt. 129 e 130 CPI) che, sebbene certamente utile per acquisire la prova dell'illecito, non impedisce comunque al contraffattore di proseguire nell'esposizione del prodotto; ciò altresì senza considerare le oggettive difficoltà nell'ottenimento e nell'esecuzione del provvedimento, dovute alla breve durata dell'evento fieristico.</p> <p>Scopo dunque del presente Regolamento, redatto sulla scia di quelli già vigenti presso importanti Fiere internazionali e sulla base dell'esperienza acquisita da INDICAM, è quello di offrire agli espositori, mediante l'istituzione di un apposito Servizio di Proprietà Intellettuale, uno strumento di</p>	<p>Since forever, fair exhibitions are one of the most important moments of corporate life, offering exhibitors the opportunity to present classic work pieces and innovations of their production, besides allowing them to keep in contact with their customers and attract new ones.</p> <p>Unfortunately, fair exhibitions are often also an opportunity to verify the presence of products infringing industrial property rights on the market, sometimes due to foreign subjects who can unlikely be prosecuted before Italian Courts.</p> <p>In this regard, we recall that, unlike other jurisdictions (including EU countries) the Industrial Property Code provides that, expect for criminal violations, the only precautionary measure that can be carried out at the Fair is the description (Art. 129 and 130 of the Intellectual Property Code) which, does not prevent the infringer to keep exposing the product, although certainly useful to acquire proof of the offense. Besides, this limitation does not consider the evident challenges as to obtaining and executing the provision, due to the short duration of the exhibition.</p> <p>The present Regulation was drawn up in the trail of both the regulations in force at major international fairs and the experience gained from INDICAM. The aim is to offer exhibitors, through a dedicated Intellectual Property Service, a rapid and effective protection tool, set on the timing of the fair exhibition, that enables quick and effective action to protect intellectual property rights which are violated</p>

<p>tutela rapido ed efficace, modulato sulla tempistica dell'esposizione, che consenta un intervento rapido ed efficace a tutela dei diritti di proprietà intellettuale lesi o minacciati nel corso dell'evento e che, non dimentichiamolo, rappresentano oggi uno dei più importanti <i>asset</i> aziendali.</p> <p>Si tratta ovviamente di uno strumento di natura privatistica che presuppone la preventiva accettazione da parte dei singoli espositori e che non si vuole porre in contrasto o in alternativa ai mezzi di tutela previsti dal Codice della Proprietà Industriale o dalle norme vigenti, ma che si propone di offrire agli espositori un mezzo agile ed efficace sia per acquisire la prova dell'eventuale illecito, sia per impedire l'ulteriore esposizione di prodotti in violazione di diritti di proprietà industriale validamente tutelabili in Italia.</p> <p>Il Servizio Tutela Proprietà Intellettuale dovrà dunque avere i seguenti compiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) informare gli espositori del contenuto delle norme vigenti in materia di proprietà intellettuale e degli strumenti normativi e regolamentari per una loro efficace tutela; 2) consentire l'effettivo e celere accertamento dell'esistenza di violazioni dei diritti di proprietà intellettuale degli espositori presso altri stand delle diverse manifestazioni al fine di documentare l'illecito anche in vista di un successivo eventuale procedimento giudiziario, mediante accesso presso lo stand dove è esposto il prodotto in violazione e la redazione di un verbale di accertamento accompagnato dall'acquisizione di prova fotografica della violazione; 3) emanare, previo accertamento della violazione denunciata dall'espositore ed a seguito di un contraddittorio con l'asserito contraffattore, un ordine di rimozione o copertura dell'oggetto in accertata contraffazione. Tale ordine sarà emanato a seguito di una decisione da parte di un apposito collegio giudicante apprestato dal Servizio, il quale si pronuncerà dopo aver ascoltato in contraddittorio sia il titolare del diritto che l'espositore accusato della violazione. 4) segnalare alla Guardia di Finanza, in seguito alla ricezione di reclami scritti di espositori o terzi relativi a prodotti alimentari, con nomi, marchi, segni distintivi, denominazioni di origine o indicazioni di provenienza atti a indurre in inganno il compratore sul Paese di origine o il luogo di provenienza. 	<p>or threatened during the event and that, we should not forget, represent one of the most important business assets.</p> <p>This is obviously a tool for private subjects that requires prior acceptance by individual exhibitors and that is not meant to be in contrast or an alternative opposite to the remedies provided by the Industrial Property Code or the current regulations. Its goal is to offer exhibitors a swift and efficient way to obtain evidence of illicit activities and to prevent further exposure of products in breach of industrial property rights validly enforceable in Italy.</p> <p>Therefore, the Intellectual Property Service shall have the following tasks:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) informing exhibitors about the content of applicable rules on intellectual property and about the legal and regulatory tools for the effective protection of intellectual property rights; 2) allowing the effective and rapid assessment on intellectual property rights infringements by exhibitors at other stands of various events, in order to acquire evidence, the offense also in view of potential future proceedings. Proof can be collected through access to the stand where the product in violation is exposed and the drafting of a report of assessment along with the acquisition of photographic evidence; 3) issuing an order to remove or cover the object in violation, upon verification of the alleged infringement and after confronting the alleged infringer. Such order will be issued following the decision of a special panel provided by the Service, which will decide after hearing both the right holder and the exhibitor accused of the violation. 4) reporting to the Guardia di Finanza after receiving written complaints by exhibitors or third-parties, related to food products, carrying names, trademarks, distinctive signs, designations of origin or geographical indications able to mislead the buyer as to Country of origin or place of provenance of the product.
<p><u>DEFINIZIONI</u></p>	<p><u>DEFINITIONS</u></p>

<p>A) <u>Servizio Tutela Proprietà Intellettuale</u>: Si intende l'attività organizzata dalla Manifestazione al fine di garantire il rispetto e la tutela dei diritti di Proprietà intellettuale, come di seguito definiti, vantati dagli espositori.</p> <p>B) <u>Diritti di Proprietà Intellettuale</u>: Si intendono i diritti di cui al D. Lgs. N. 30/2005, come modificato dal D. Lgs. 13 agosto 2010 n. 131 (Codice della Proprietà Industriale) e quelli disciplinati dalle norme comunitarie ed internazionali in materia di Proprietà Intellettuale, a condizione che siano registrati o in corso di registrazione e validamente azionabili in Italia, con espressa esclusione di opere tutelate dal diritto di autore o fattispecie di concorrenza sleale. In riferimento a quanto previsto nell'Art. 10 e con menzione al punto 4 della parte introduttiva del presente Regolamento, si fa riferimento alle fattispecie previste dal Reg. UE 1169/2011.</p> <p>C) <u>Gestore del / Addetti al Servizio</u>: Si intende il personale incaricato dalla Manifestazione di svolgere le attività di tutela disciplinate dal presente Regolamento.</p> <p>D) <u>Informazione</u>: Si intende l'attività disciplinata dall'art.4 del Regolamento.</p> <p>E) <u>Accertamento dell'illecito</u>: Si intende l'attività disciplinata dagli artt. da 5 a 7 del presente Regolamento.</p> <p>F) <u>Ordine di Rimozione o Copertura</u>: Si intende l'attività disciplinata dagli artt. 8 e 9 del presente Regolamento.</p> <p>G) <u>Segnalazione</u>: Si intende l'attività di segnalazione dell'attività disciplinata dall'art. 10 del presente Regolamento.</p> <p><u>ART. 1 – ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO</u></p> <p>1.1 Viene organizzato, nell'ambito della Manifestazione HOST (di seguito "la Manifestazione") che si svolge presso gli spazi di Fiera Milano dal 22 al 26 ottobre 2021 il Servizio Tutela Proprietà Intellettuale (di seguito, "il Servizio"), con la funzione di tutelare gli interessi degli espositori all'interno della Manifestazione in relazione ai propri diritti di proprietà intellettuale, che si svolgerà durante gli orari di apertura della</p>	<p>A) <u>Intellectual Property Protection Service</u>: the activity organized by the exhibition to ensure the respect and protection of intellectual property rights, as defined below, claimed by the exhibitors.</p> <p>B) <u>Intellectual Property Rights</u>: Intellectual property rights are protected under the Legislative Decree no. 30/2005, as amended by Legislative Decree no. 13 August 2010 n. 131 (Industrial Property Code) and they are also covered by EU and international laws on intellectual property, provided that they are registered or the registrations are pending and validly enforceable in Italy, with expressed exclusion of works protected under copyright law or cases of unfair competition. With reference to the provisions of Art. 10 and to what has been mentioned at point 4 of the introductory section of the current Regulation the reference is in the EU Reg. 1169/2011</p> <p>C) <u>Provider of / Employees of the Service</u>: the personnel designated by the exhibition to carry out the protection activities covered by the present Regulation.</p> <p>D) <u>Information</u>: the activity covered by article 4 of the present Regulation.</p> <p>E) <u>Verification of the offense</u>: the activity governed by articles. 5 to 7 of the present Regulation.</p> <p>F) <u>Removal or Coverage Order</u>: the activity governed by articles. 8 and 9 of the present Regulation.</p> <p>G) <u>Reporting</u>: the activity covered by article 10 of the present Regulation.</p> <p><u>ART. 1 – ORGANIZATION OF SERVICE</u></p> <p>1.1 The Service is arranged within the Exhibition HOST (hereinafter "Exhibition") which takes place at Fiera Milano from 22nd to 26th October 2021, the Intellectual Property Protection Service (hereinafter, "the Service"), with the function of protecting the interests of exhibitors at the Exhibition in relation to intellectual property rights, that will be held during the opening hours of the Exhibition. All exhibitors, to whom the current Regulation has been delivered together with the documentation for</p>
--	--

<p>Manifestazione. Tutti gli espositori, ai quali il presente Regolamento è stato consegnato unitamente alla documentazione di iscrizione alla Manifestazione, si impegnano reciprocamente a rispettare i diritti di proprietà intellettuale, come sopra definiti.</p> <p>1.2 Il Servizio può essere interpellato anche in presenza di ipotesi di concorrenza sleale, ma, in tali casi, sarà limitato alle sole attività di informazione.</p>	<p>the enrolment for the Exhibition, mutually commit to respect intellectual property rights, as defined above.</p> <p>1.2 The Service may also be appealed as to unfair competition, but, in such cases, it will be limited only to informative activities.</p>
<p><u>ART. 2 – ATTIVITÀ AFFIDATE AL SERVIZIO</u></p> <p>Al Servizio sono demandate le seguenti attività:</p> <p>a) INFORMAZIONE – il Servizio offre agli espositori una preliminare informazione specialistica in materia di proprietà intellettuale e di concorrenza sleale e delle relative tutele normative.</p> <p>b) ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO – Il Servizio può essere attivato al fine di acquisire, in maniera ufficiale, la prova dell'esistenza, presso gli stand, della Manifestazione di prodotti in violazione di diritti di proprietà intellettuale degli espositori.</p> <p>c) ORDINE DI RIMOZIONE O COPERTURA– Al Servizio può essere richiesto di attivare un collegio di esperti in Proprietà Intellettuale cui demandare l'accertamento, in via sommaria, della contraffazione o della usurpazione dei diritti di proprietà intellettuale della parte istante, e che, in caso di positivo accertamento, potrà ordinare la rimozione dagli spazi espositivi del prodotto in riconosciuta violazione o, in caso di materiale impossibilità, la sua copertura.</p> <p>d) SEGNALAZIONE – Il Servizio può essere attivato al fine di portare a conoscenza della Guardia di Finanza l'esistenza, presso gli stand, di prodotti alimentari con nomi, marchi, segni distintivi, denominazioni di origine o indicazioni di provenienza atti a indurre in inganno il compratore sul Paese di origine o sul luogo di provenienza</p>	<p><u>ART. 2 – ACTIVITIES ENTRUSTED TO THE SERVICE</u></p> <p>The Service is responsible for the following activities:</p> <p>a) INFORMATION - the Service offers exhibitors a preliminary specialized information on intellectual property and unfair competition and related regulations.</p> <p>b) VERIFICATION OF THE ILLICIT - The Service can be activated in order to acquire, in an official way, evidence of the existence of products that infringe intellectual property rights of the exhibitors at the stands of the Exhibition.</p> <p>c) REMOVAL OR COVERAGE ORDER - The Service may be required to activate a panel of experts in Intellectual Property which is entitled of the summary assessment on the alleged counterfeiting or usurpation of intellectual property rights. In case of positive findings, if a violation has occurred, the panel will be able to order the removal of the product from being exposed and if this would not be materially possible, its coverage.</p> <p>d) REPORTING - The Service may be activated in order to inform the Guardia di Finanza about the existence, at the stands, of food products, with names, trademarks, distinctive signs, designations of origin or geographical indications which are misleading for the buyer as to Country of origin or place of provenance of the product.</p>
<p><u>ART. 3 – PERSONALE ADDETTO AL SERVIZIO</u></p> <p>3.1 Durante la Manifestazione, il Servizio verrà gestito, su incarico di HOST da parte da una Società operante nell'ambito della tutela della proprietà industriale e intellettuale. (di seguito, il "Gestore del Servizio").</p> <p>Il Gestore del Servizio garantisce la presenza quotidiana, durante le giornate di esposizione -nei relativi orari di apertura- di personale esperto in tema di Proprietà Intellettuale (scelto, in base alla</p>	<p><u>ART. 3 – SERVICE STAFF</u></p> <p>3.1 During the Exhibition, the Service will be managed, on behalf of HOST by a Company operating in the field of industrial and intellectual property law. (hereinafter the "the Service Manager").</p> <p>The Service Manager ensures the daily presence of Intellectual Property experienced staff (selected among available resources from a list of law firms</p>

<p>disponibilità) - e comunque ad insindacabile giudizio del Servizio - tra una lista di studi specializzati del settore). Gli addetti al Servizio saranno in parte costituiti da personale del Gestore del Servizio e, se necessario in parte da esperti esterni, selezionati a seconda delle necessità di tipologie merceologiche.</p> <p>3.2. In particolare, per quanto riguarda l'Ordine di Rimozione o Copertura, si avrà cura di selezionare personale che non sia in conflitto di interessi con le parti coinvolte e rispetti i requisiti di cui all'art. 51 c.p.c..</p> <p>3.3 Il Gestore del Servizio metterà altresì a disposizione degli espositori un elenco di esperti in proprietà industriale, scelti tra gli associati ad INDICAM che avranno confermato la propria disponibilità, cui il soggetto nei cui confronti saranno poste in essere le attività oggetto del Servizio potrà rivolgersi per affidargli la difesa della propria posizione in occasione delle attività poste in essere dal personale del Servizio. Gli onorari del giurista prescelto dall'espositore saranno corrisposti, in base alle tariffe previste, direttamente dal soggetto che ne chiederà l'intervento.</p>	<p>specialized in the field – and in any case at the sole discretion of the Service), during exhibition days and even before the exhibition during opening hours. The staff of the Service will work partly as personnel led by the Service Manager and, if necessary, partly as external experts, selected according to the needs of products categories.</p> <p>3.2. In particular, with regard to the Removal or Coverage Order, the selected staff cannot be in conflict of interest with the parties involved and it must respect the requirements of Article 51 of the Italian Civil Procedure Code.</p> <p>3.3 The Service Manager will provide exhibitors with a list of experts in industrial property, chosen among INDICAM Associates that will have confirmed their availability. The person to whom the activities of the Service will be addressed can refer to INDICAM Associates if a support is needed during the activities carried out by the Service staff. The fees of the lawyer chosen by the exhibitor will be paid directly by the person who will ask the intervention, based on provided rates.</p>
<p><u>ART. 4 – ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE</u></p> <p>L'Attività di Informazione consiste nella messa a disposizione di personale del Servizio cui gli espositori potranno rivolgersi durante le giornate e gli orari di apertura della Manifestazione per richiedere informazioni e documentazione sulla normativa e gli strumenti giuridici messi a disposizione dall'ordinamento vigente in materia di proprietà intellettuale e delle norme vigenti in materia di concorrenza sleale. Il personale del Servizio non offrirà consulenza specifica su singole fattispecie, ma solo attività di informazione di carattere generale. Il Servizio di Informazione è gratuito.</p>	<p><u>ART. 4 – INFORMATION ACTIVITY</u></p> <p>The information activity consists in providing exhibitors with the help of the Service staff who can be contacted during the days of the exhibition and opening hours to ask for information and documentation on legislation and current regulations regarding intellectual property and the applicable rules on unfair competition. The service staff will not offer specific advice on individual cases, but only activities of general information. The Information Service is free.</p>
<p><u>ART. 5 – ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO</u></p> <p>5.1 Mediante l'Attività di Accertamento dell'Illecito, gli espositori possono acquisire la prova della presenza durante la Manifestazione di prodotti e/o di altro materiale in violazione dei propri diritti di proprietà intellettuale.</p>	<p><u>ART. 5 – VERIFICATION OF THE ILLICIT ACTIVITY</u></p> <p>5. Through verification of the illicit activity, exhibitors can obtain evidence of the presence of products and /or other materials in violation of their intellectual property rights during the exhibition.</p> <p>5.2 Through the activity of verification of the illicit the</p>

<p>5.2 Con lo svolgimento dell'Attività di Accertamento dell'Illecito il personale del Servizio provvede a verificare, secondo le modalità qui di seguito indicate, la presenza di prodotti e/o altro materiale asseritamente in violazione dei diritti di proprietà intellettuale del richiedente, in contraddittorio con il soggetto indicato come responsabile della suddetta violazione.</p> <p>5.3 Indipendentemente dall'esito dell'accertamento l'espositore ritenuto responsabile dell'illecito non sarà tenuto - a meno che non intenda provvedervi spontaneamente - a rimuovere i prodotti e/o altro materiale indicati come in violazione dei diritti dell'istante.</p> <p>5.4 La permanenza o l'avvenuta rimozione dei beni ritenuti in violazione potrà essere oggetto di una successiva attività di ricognizione posta in essere dal personale del Servizio su richiesta del titolare di diritto.</p> <p>5.5 Il Servizio di accertamento dell'illecito è gratuito.</p>	<p>Service staff shall verify, as set out here below, the presence of products and / or other materials allegedly in violation of the intellectual property rights of the applicant, confronting the person accused of the infringement.</p> <p>5.3 Regardless of the outcome of the verification, the exhibitor accused of the violation, will not have to remove the products and / or other materials allegedly in violation, unless they do not intend to do so spontaneously.</p> <p>5.4 The permanence or the successful removal of alleged infringing goods will be subject to a subsequent reconnaissance activity performed by the Service staff following the request of the right holder.</p> <p>5.5 The present service is free of charge.</p>
<p><u>ART. 6 – AVVIO DELL' ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO</u></p> <p>6.1 Il Servizio di Accertamento viene attivato su iniziativa dell'espositore interessato il quale, ritenendo leso un proprio diritto dovrà produrre copia dei documenti attestanti l'esistenza e l'azionabilità del diritto di cui lamenta la violazione, così come la propria legittimazione a chiederne tutela, nonché indicare le motivazioni in base a cui ritiene sussistente la violazione denunciata.</p> <p>6.2 L'istante dovrà compilare un apposito modulo dando conto delle proprie motivazioni e allegando l'opportuna documentazione, dando altresì prova della propria legittimazione ad agire.</p> <p>6.3 Lo svolgimento del Servizio di Accertamento dell'Illecito sarà dal Gestore affidato a due soggetti (scelti tra il proprio personale sulla base della disponibilità - e comunque ad insindacabile giudizio del Gestore del Servizio - tra una lista di studi specializzati del settore) i quali, dopo aver esaminato l'istanza e le prove addotte, possono, in caso di accoglimento, accedere allo stand dell'espositore indicato come responsabile della violazione al fine di verificare la presenza dei prodotti in asserita violazione. Il procedimento di</p>	<p><u>ART. 6 – STARTING OF THE VERIFICATION OF THE ILLICIT ACTIVITY</u></p> <p>6.1 The Verification of illicit activity is activated following the exhibitor's initiative, who claims to have their rights violated. The exhibitor will have to produce copies of the documents proving the existence and enforceability of the alleged violated right, as well as their legitimacy to ask for protection and on what grounds their claim holds.</p> <p>6.2 The applicant shall fill in a form giving account of their motives and enclosing supporting documentation, besides providing proof of their legitimacy for action.</p> <p>6.3 The Verification of the illicit will be entrusted from the Service Manager with two subjects (chosen among the staff based on availability - and in any case at the sole discretion of the Service Manager - from a list of law firms specialized in the field). The selected subjects, after examining the application and the presented evidence, in the case of acceptance, can enter the stand of the exhibitor indicated as responsible for the violation, in order to verify the presence of the allegedly infringing products. The process of verification of the illicit will</p>

<p>Accertamento dell'Illecito, si svolgerà, su richiesta del soggetto nei cui confronti si procede, alla presenza di uno degli esperti di cui al precedente paragrafo 3.3, o di altro esperto di cui vorrà eventualmente avvalersi il soggetto stesso, a condizione che la convocazione di tale esperto non ritardi irragionevolmente il procedimento o che - a giudizio insindacabile del Servizio - tale convocazione possa pregiudicare i diritti dell'istante.</p>	<p>take place at the request of the person against whom action is being taken, at the presence of one of the experts referred to in paragraph 3.3, or any other experts the subject will want to use provided that the convocation of the expert does not unreasonably delay the proceeding or - at the sole discretion of the service - may jeopardize the rights of the applicant.</p>
<p>6.4 Al momento dell'accesso allo stand da parte del personale del Servizio l'espositore (nella persona del responsabile di stand o di altra persona dallo stesso delegata):</p> <ol style="list-style-type: none"> dovrà consentire l'accesso del personale del Servizio e, se presente, della parte Istante al proprio stand; verrà richiesto di sottoscrivere il verbale di contestazione; potrà partecipare alla redazione del verbale con proprie dichiarazioni. 	<p>6.4 At the time of the access to the stand by the Service staff, the exhibitor (in the person of the stand manager or other person delegated by the stand manager):</p> <ol style="list-style-type: none"> shall allow the Service staff to access to the stand and, if present, also the Claimant; will be asked to sign an official minutes; will be able participate in the drafting of the minutes with their statements.
<p>6.5 Delle operazioni di Accertamento verrà redatto apposito verbale, in cui saranno raccolte le dichiarazioni delle parti e degli esperti di cui le stesse si sono eventualmente avvalse e verranno allegati i rilievi fotografici compiuti e, eventualmente, anche i campioni di materiale promozionale relativo. Il verbale verrà redatto in triplice copia di cui una verrà consegnata alla parte istante, un'altra alla parte sottoposta ad accertamento e una terza conservata dal Servizio.</p>	<p>6.5 A dedicated minutes will be drafted about the Verification operations. The report will collect the parties' and experts' (if present) claims and will be equipped with the photographic evidence and possibly with some samples of the related promotional materials. The minutes will be drafted in 3 copies, one for the applicant, one for the investigated party and a third for the Service personnel.</p>
<p>6.6 L'eventuale mancato consenso dell'espositore allo svolgimento delle operazioni di Accertamento presso il proprio stand sarà immediatamente comunicato ai responsabili dell'organizzazione della Manifestazione per gli eventuali provvedimenti del caso a discrezione della stessa</p>	<p>6.6 The lack of consent from the exhibitor to carry out the Verification operations at their stand will be immediately communicated to the responsible of the exhibition's organization in order to undertake any appropriate actions at the discretion of the Exhibition.</p>
<p><u>ART. 7 – EFFICACIA DELLE ATTIVITÀ DI ACCERTAMENTO DELL'ILLECITO</u></p>	<p><u>ART. 7 – EFFICACY OF VERIFICATION OF THE ILLICIT ACTIVITIES</u></p>
<p>L'intervento del Servizio, come documentato dal verbale, costituisce piena prova dei fatti ivi descritti, anche in caso di mancata sottoscrizione del verbale da parte dell'espositore presso il cui stand l'Accertamento è stato eseguito.</p>	<p>The intervention of the service, as documented in the minutes, constitutes full proof of the facts described herein, also in case of a missed signature of the report by the exhibitor whose stand has been verified.</p>
<p><u>ART. 8 - ATTIVITÀ CONNESSE ALL'ORDINE DI RIMOZIONE O COPERTURA</u></p>	<p><u>ART. 8 - ACTIVITIES RELATED TO REMOVAL OR COVERAGE ORDER</u></p>
<p>8.1 Ai fini della pronuncia dell'Ordine di Rimozione</p>	<p>8.1 For the purpose of ruling an Order of Removal or</p>

<p>o Copertura il Servizio, su richiesta di un espositore, convocherà un organo giudicante composto da almeno tre esperti in proprietà intellettuale (scelti, in base alla disponibilità, tra i nominativi di studi legali specializzati nel settore nel rispetto di quanto previsto dal precedente articolo 3.1.) cui sarà demandata la valutazione della sussistenza della lamentata violazione dei diritti di proprietà intellettuale.</p> <p>8.2 Ai fini della pronuncia dell'Ordine il Servizio provvederà a verificare, in via sommaria e urgente, secondo le modalità di cui al successivo art. 9), la sussistenza della lamentata violazione, in contraddittorio tra l'istante e il soggetto indicato quale responsabile.</p> <p>8.3 In caso di accoglimento della domanda dell'istante all'espositore ritenuto responsabile della violazione sarà ordinato di rimuovere i prodotti ed il materiale promo-pubblicitario in accertata contraffazione, consegnandone contestualmente, ove materialmente possibile ed a discrezione della Manifestazione, un esemplare che sarà custodito negli uffici della stessa. Qualora la natura del prodotto in accertata contraffazione fosse tale da non consentirne la rimozione, il Servizio potrà ordinare la copertura del prodotto stesso, o di una sua parte, secondo le modalità più opportune.</p> <p>8.4 L'inosservanza dell'ordine pronunciato dall'organo giudicante sarà immediatamente comunicata ai responsabili dell'organizzazione della Manifestazione per gli eventuali provvedimenti del caso a discrezione della stessa.</p>	<p>Coverage, the Service, upon request of an exhibitor, will summon a Panel composed of at least three experts in intellectual property (chosen, based on availability, among the individuals included in the list of law firms specialised in the field in accordance with the provisions of article 3.1.) which will be entrusted with the evaluation of the alleged infringement of intellectual property rights.</p> <p>8.2 For the purposes of the ruling of the Order, the service will carry out a preliminary and urgent evaluation of the alleged infringement (in accordance with the provisions of the article 9) in the presence of both the Claimant and the exhibitor accused of infringement.</p> <p>8.3 If the application of the claimant is accepted, the exhibitor responsible for the infringement will be ordered to remove the products and promotional material and to deliver simultaneously, if materially possible and at the discretion of the Exhibition, a sample of the infringing goods to the Panel, that will be guarded in the Exhibition offices. Should the nature of the infringing product be such as not to allow the removal, the Service may order the product coverage of the same or of a part thereof, according to the most appropriate mode.</p> <p>8.4 Failure to comply to the obligation of removal will result in immediate communication of the exhibitor name and the related Infringing Good to the responsible of the organization for any appropriate actions at the discretion of the Organizer.</p>
<p><u>ART. 9 – AVVIO DELLE ATTIVITÀ CONNESSE ALL'ORDINE DI RIMOZIONE</u></p> <p>9.1 Le attività connesse all'Ordine di Rimozione vengono attivate su istanza di un espositore interessato il quale, ritenendo leso un proprio diritto dovrà produrre copia dei documenti attestanti l'esistenza del diritto di cui lamenta la violazione, così come la propria legittimazione a chiederne tutela, nonché indicare le motivazioni in base a cui ritiene sussistente la violazione denunciata.</p> <p>9.2 L'istante dovrà compilare un apposito modulo dando conto delle proprie motivazioni e allegando l'opportuna documentazione, dando altresì prova della propria legittimazione ad agire per conto dell'istante. Per l'attivazione delle attività connesse</p>	<p><u>ART. 9 – START OF THE ACTIVITIES RELATED TO THE ORDER OR REMOVAL</u></p> <p>9.1 The activities related to the Order of Removal are activated at the request of an exhibitor who, considering violated its own right shall produce copy of the documents certifying the existence of the claimed right, prove his/her entitlement to take action and finally specify the elements on which he/she grounds the claims of the alleged infringement.</p> <p>9.2 The claimant is required to fill in a form, indicating the grounds of his/her claims and enclose therewith the relevant documentation, giving proof of his/her entitlement to take the action on behalf of the claimant. For the activation of the activities related to</p>

<p>all'Ordine di Rimozione all'espositore sarà richiesto di pagare la somma di € 500,00 (Euro cinquecento,00) e il Gestore del Servizio, al momento del deposito del modulo di richiesta, provvederà a raccogliere i dati fiscali necessari alla successiva fatturazione.</p> <p>9.3 L'organo giudicante, costituito ai sensi dell'art. 8.1), dopo aver esaminato l'istanza ed aver valutato le relative prove, può decidere di accoglierla e procedere con la convocazione dell'espositore indicato come responsabile della violazione, invitandolo a partecipare alla relativa udienza. Tale udienza dovrà obbligatoriamente tenersi almeno 12 ore dopo la comunicazione all'espositore indicato come responsabile dell'invito a partecipare all'udienza stessa, così da consentirgli di raccogliere il materiale da produrre in udienza a propria difesa ed eventualmente contestare la sussistenza e/o la validità dei diritti vantati dall'istante. Con l'occasione di tale convocazione l'organo giudicante potrà raccogliere le prove della violazione contestata procedendo a un rilievo fotografico presso lo stand secondo le modalità del Servizio di Accertamento dell'Illecito.</p> <p>9.4 In occasione dell'udienza le parti sono invitate a presentare le rispettive posizioni in contraddittorio tra loro al fine di consentire all'organo giudicante al Collegio di valutare sommariamente la sussistenza dei diritti vantati e della violazione contestata. Alla parte nei cui confronti si procede è data facoltà di valersi dell'assistenza di uno degli esperti di cui al precedente paragrafo 3.3, o di altro esperto di cui vorrà eventualmente avvalersi la parte stessa. L'organo giudicante pronuncerà la propria decisione dopo avere obbligatoriamente tentato la conciliazione delle parti e la risoluzione amichevole della controversia tra le stesse parti insorta.</p> <p>9.5 Qualora l'Organo Giudicante necessitasse di visionare i prodotti oggetto della vertenza potrà recarsi presso gli stand degli espositori coinvolti (nella persona del responsabile di stand o di altra persona dallo stesso delegata).</p> <p>9.6 Dell'udienza verrà redatto apposito verbale, in cui saranno raccolte le dichiarazioni e la documentazione delle parti e degli esperti che le abbiano eventualmente assistite ed al quale saranno allegati i rilievi fotografici effettuati ed il materiale probatorio eventualmente raccolto anche in occasione dell'accesso presso lo stand. Il verbale</p>	<p>the Order of Removal exhibitor will be required to pay the sum of € 500, 00 (Euro cinquecento, 00) and the Service Manager, at the time of filing of the application form, will collect the tax information necessary to the billing.</p> <p>9.3 The Panel, established pursuant to art. 8.1), after examining the application and having assessed the relevant evidence, may decide to accept the application and proceed with the summon of the exhibitor indicated as responsible for the violation, inviting him to attend the relevant hearing. Such an hearing must take place at least 12 hours after the notification of the hearing summoning, in order to enable the alleged infringer to collect the necessary documentation and prepare his/her own defence. In this occasion the Panel shall be entitled to collect the evidence of the challenged infringement by carrying out photographic evidence in the alleged infringer's booth, according to the rules above indicated in the Verification of the Offense activities..</p> <p>9.4 At the hearing, the parties shall present their own defence in order to enable the Panel to preliminarily evaluate the existence of the claimant's rights as well as the existence of the challenged infringement. The alleged infringer shall be entitled to appoint a counsel as indicated above under section 3.3 or any counsel the alleged infringer shall decide to appoint. The Panel shall issue its decision after mandatorily trying to mediate between the parties and promoting an amicable settlement of the dispute between the parties themselves.</p> <p>9.5 If the Panel needs to view the products object of the dispute, it will be able to visit the stands of the exhibitors involved (in the person of the stand manager or other person delegated by the stand manager).</p> <p>9.6 A person appointed by the Panel shall draw up the minutes of the hearing. The minutes shall collect the declarations and the documentation supplied by the parties and their appointed counsels. Photographic evidence and potential probatory material collected during the access to the stand</p>
--	---

<p>verrà redatto in triplice copia di cui una verrà consegnata alla parte istante, un'altra alla parte sottoposta a descrizione e una terza conservata dal Servizio.</p>	<p>shall be enclosed. The minutes shall be drafted in three copies, one for the claimant, another copy for the person subject to the description, and a third copy to be kept by the Service.</p>
<p>9.7 L'organo giudicante comunicherà alle parti la propria decisione motivata entro 4 ore dall'istanza, ordinerà la rimozione dei prodotti in accertata contraffazione così come del relativo materiale promo-pubblicitario, ordinando altresì, ove materialmente possibile e a discrezione della Manifestazione, all'espositore di consegnare un esemplare che sarà custodito negli uffici dell'organizzatore della stessa. Qualora la natura del prodotto in accertata contraffazione fosse tale da non consentirne la rimozione, il Servizio potrà ordinare la copertura del prodotto stesso o di una sua parte, secondo le modalità più opportune.</p>	<p>9.7 The Panel shall communicate its decision to the parties within 4 hours from the hearing and order the removal of the infringing products as well as the promotional material. Where materially possible and at the discretion of the Exhibition, the Panel shall also order the delivery of a sample of the infringing goods, that will be guarded in the offices of the organizer. In case removal would not be possible due to the nature of the infringing product, the Service will be able to order the coverage of the infringing product or of a part thereof, according to the most appropriate modality.</p>
<p>9.8 In difetto di immediata osservanza da parte dell'espositore ai suddetti ordini, l'organo giudicante ne darà immediatamente comunicazione ai responsabili dell'organizzatore della Manifestazione per gli eventuali provvedimenti del caso a discrezione della stessa, ai sensi degli articoli 6.6. e 8.4 del presente Regolamento.</p>	<p>9.8 In any case of non-compliance with the above mentioned orders, the Panel will give immediate notice to the organizer for any appropriate measures at the discretion of the Exhibition, under the articles 6.6 and 8.4 of the present Regulation.</p>
<p><u>ART. 10 – SEGNALAZIONE</u></p>	<p><u>ART. 10 – REPORTING</u></p>
<p>In seguito alla ricezione di reclami scritti di espositori relativamente a prodotti alimentari che siano esposti in fiera con nomi, marchi, segni distintivi, denominazioni di origine o indicazioni geografiche, atti a indurre in inganno il compratore sul Paese di origine o il luogo di provenienza, il personale del Servizio, valutata sommariamente la fondatezza dei reclami ricevuti, segnalerà tali situazioni alla Guardia di Finanza.</p>	<p>Following the receiving of written complaints by exhibitors as to exposed food products carrying names, trademarks, distinctive signs, designations of origin or geographical indications able to mislead the buyer with regard to the Country of origin or place of provenance, the staff of the Service, after summarily evaluating the validity of the complaints, will report such situations to the Guardia di Finanza.</p>
<p><u>ART. 11 – OBBLIGO DI RISERVATEZZA</u></p>	<p><u>ART. 11 – CONFIDENTIALITY</u></p>
<p>11.1. Le informazioni acquisite dal personale del Servizio a causa o in occasione dello svolgimento delle mansioni loro affidate sono da considerarsi confidenziali e riservate e tutte le parti che hanno preso parte alle attività medesime, si impegnano a trattarle come tali.</p>	<p>11.1. The information collected by the Service personnel during the performance of their tasks or because of their tasks, shall be considered as confidential and private and all parties that took part in the same activities are committed to treat such information accordingly.</p>
<p>11.2 Il Gestore e il personale del Servizio che hanno posto in essere le attività previste dal presente Regolamento sono ugualmente vincolati</p>	<p>11.2 The Service Manager and personnel in charge of the activities provided in this Regulation are</p>

<p>all'obbligo di riservatezza ed a non utilizzare le informazioni raccolte per usi diversi dall'espletamento del Servizio.</p>	<p>equally bound to the obligation of confidentiality and they are not entitled to use the collected information for different purposes.</p>
<p><u>ART.12 – RESPONSABILITÀ PER LE ATTIVITÀ DEL SERVIZIO</u></p> <p>12.1 Resta ovviamente inteso che la facoltà di adire il Servizio ai fini di ottenere tutela per i propri diritti di proprietà intellettuale non dovrà in nessun modo costituire una limitazione al diritto degli espositori di adire l'Autorità Giudiziaria ordinaria in base alle vigenti disposizioni di legge.</p> <p>12.2 La richiesta di intervento del Servizio avviene su istanza dell'espositore il quale dunque si assume ogni e qualsiasi responsabilità per la fondatezza e la veridicità delle affermazioni poste a base della propria richiesta di intervento, così per le conseguenze negative che dovessero derivarne a seguito di errori e/o omissioni in cui lo stesso sia eventualmente incorso, esonerando il Servizio da ogni e qualsiasi responsabilità che dovesse eventualmente derivare dall'utilizzo di informazioni incorrette e/o incomplete.</p> <p>12.3 Gli espositori riconoscono che l'intervento del personale del Servizio in base al presente Regolamento può turbare l'atmosfera della Manifestazione e si impegnano a richiederlo con moderazione e non al solo fine di danneggiare i concorrenti. L'istante si assume ogni responsabilità - anche di tipo risarcitorio - nei confronti dell'espositore che dovesse subire un intervento da parte del personale del Servizio, ove i diritti azionati dovessero successivamente dimostrarsi inesistenti o nulli.</p> <p>12.4 In nessun caso il Servizio o l'organizzatore della Manifestazione potranno essere ritenuti responsabili di eventuali danni arrecati dallo svolgimento delle attività del Servizio inclusi i Servizi di Accertamento dell'Illecito e di Ordine di Rimozione. Qualsiasi contestazione sul fondamento del diritto invocato e sulle argomentazioni addotte dovrà essere pertanto fatta valere unicamente nei confronti della parte che avrà chiesto l'intervento del Servizio.</p>	<p><u>ART.12 – LIABILITY FOR THE ACTIVITIES OF THE SERVICE</u></p> <p>12.1 The possibility to activate the Service in order to obtain intellectual property protection shall obviously not constitute in any way a restriction of the exhibitors' right to appeal to the ordinary judicial authorities in accordance with applicable laws.</p> <p>12.2 The activation for the intervention of the Service shall take place upon request. The claimant is therefore responsible for the validity and truthfulness of their statements, based on which the request is submitted, and also for the negative consequences that may ensue as a result of errors and/or omissions of the claimant, exonerating the Service from any and all liability that may eventually originate from the use of incorrect and /or incomplete information.</p> <p>12.3 Exhibitors recognize that the intervention of the Service personnel, according to the present Regulation, may disturb the course of the event, therefore they commit to submit their request with moderation and not with the exclusive purpose of damaging competitors. The claimant shall take full responsibility (including compensation for damages) towards the exhibitor affected by the intervention, in case the claims will be then proved to be non-existent or void.</p> <p>12.4 Under no circumstances, the Service shall be considered responsible for any possible damages occurred during the performance of the activities of the Service, included the Verification and Removal Order activities. Any dispute about the validity of the claimed right and the arguments advanced must therefore be relied upon the Party which has requested the intervention of the Service.</p>
<p><u>ART. 13 – RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE – CLAUSOLA ARBITRALE</u></p> <p>13.1 Con riferimento ad ogni controversia connessa</p>	<p><u>ART. 13 – DISPUTE RESOLUTION – ARBITRATION CLAUSE</u></p> <p>13.1 In case of disputes connected with the</p>

<p>a o derivante da le modalità di effettuazione delle attività svolte dal Servizio, non dipendenti quindi dal fondamento delle argomentazioni della parte istante, ma solo ed esclusivamente connesse alle modalità di intervento del personale del Servizio, le parti si adopereranno per risolverle in via amichevole. A tal fine, le parti si impegnano ad adire la procedura di mediazione-conciliazione gestita dalla Camera Arbitrale di Milano, in conformità al vigente regolamento. In ogni caso, sino al termine del tentativo di composizione amichevole di cui sopra, le parti non potranno avviare il procedimento arbitrale di cui al successivo comma 2.</p>	<p>execution and the performance of the activities of the Service and therefore not related to the grounds of the Claimant's requests, the Parties will commit to resolve the conflict through an amicable settlement. For this purpose, the Parties commit to appeal to the mediation procedure managed by the Chamber of Arbitration of Milan (Camera Arbitrale Nazionale ed Internazionale di Milano), in compliance with the present Regulation. In any case, until the end of the attempt of amicable settlement, the Parties will not be able to start the arbitration proceeding mentioned in the next paragraph.</p>
<p>13.2 Nel caso in cui il tentativo di conciliazione fallisca la controversia sarà risolta mediante arbitrato secondo il Regolamento della Camera Arbitrale di Milano, da un Arbitro Unico nominato secondo la procedura prevista dal regolamento medesimo. L'arbitrato avrà sede in Milano e la procedura si svolgerà in lingua italiana.</p>	<p>13.2 In case the amicable settlement fails, the dispute shall be solved through the arbitration proceeding, according to the Regulation of the Chamber of Arbitration of Milan, by a Sole Arbitrator jointly appointed under the procedure provided by the above-mentioned regulation. The arbitration shall take place in Milan and the procedure will be held in Italian.</p>
<p><u>ART. 14 - INTERPRETAZIONE DEL CONTRATTO</u></p>	<p><u>SECTION 14 - INTERPRETATION OF THE REGULATION</u></p>
<p>Il presente Regolamento è redatto in lingua italiana ed inglese. In caso di controversia sulla sua interpretazione prevarrà la versione italiana.</p>	<p>The present Regulation is drafted in Italian and English. In case of dispute regarding its interpretation, the Italian version shall prevail.</p>